



2013 世界戏剧日致辞

达里奥·福【意】

王 岭 [译]

很久以前，权贵阶层由于无法忍受即兴喜剧演员们的戏谑，将他们逐出国境。

今天，受到经济危机的影响，演员和剧团难以找到公共舞台、剧场乃至观众。统治者们因此也少去许多困扰，无需再为该如何去控制那些喜欢挖苦和嘲讽的演员们而烦恼了，因为他们不仅没有演出场地，更没有看戏的公众。然而在文艺复兴时期情况却恰恰相反，意大利的当权者们必须竭尽全力去防范和抵御来自喜剧演员们的攻势，因为他们拥有着大量的观众。

众所周知，即兴喜剧演员们在反宗教改革的世纪里，由于国家颁布了拆毁所有戏剧演出场所的法令而大批地背井离乡，出走国外，尤其是在罗马，他们被指责为冒犯了这座圣城。1679年，英诺森十二世教皇在来自保守的统治阶层以及牧师制度倡导者们的压力下，下令将拖蒂诺娜剧院夷为平地，据道德家们称，该

剧院演出的不雅作品数量最多。

在反宗教改革时期，红衣主教卡洛·博罗梅奥在意大利北部非常活跃，倾其毕生精力救赎“米兰的儿童”，他划定了一个明确的界线，把作为精神教育最高形式的“艺术”与充满亵渎语言、空然无物的“戏剧”严格地区分开来。他曾写给同僚们一封信，大意如下：“为了根除邪恶的杂草，我们倾尽全力把那些含有无耻言论的书稿付之一炬，使其从人们的记忆中彻底泯灭，同时起诉那些将其印刷成册的人。然而，正当我们安睡的时候，魔鬼们变换了新的伎俩再度来袭。要知道，用眼睛直接看到的东西对我们灵魂的触动力要远远胜过从书本上所读到的东西！说出来的语言以及恰当的肢体动作对于青少年及女孩子们思想的腐蚀作用，要远远超过印刷在书本上的死的文字。正因如此，我们当务之急是要把那些搞戏剧的人从我们所有的城市中清除出去，就像我们摒弃邪恶的灵魂一样赶走他们。”

因此，解决当前这场经济危机的唯一方法是寄希望于组织一场驱逐我们戏剧人的大运动，特别是赶走那些希望学习戏剧艺术的年轻人，制造一场大规模的喜剧演员、戏剧制作人的犹太人式的大流散。这些人将毫无疑问地从这样无奈的窘境之中获得难以想像的益处，从而找到新的创作手段和创作源泉。